



K. G. Sambath

Avinashilingam Institute for Home Science and Higher Education for Women
(Deemed to be University Estd. u/s 3 of UGC Act 1956, Category 'A' by MHRD)
Re-accredited with 'A++' Grade by NAAC. Recognised by UGC Under Section 12B
Coimbatore - 641 043, Tamil Nadu, India

Bachelor's Degree Examination – November 2024
V Semester

Class : III UG
Major : English

Time: 3 Hours
Max Marks:100

21BENC17 Basics of Translation

Course Outcomes:

- CO1. Knowledge about the scope and importance of translation.
- CO2. The importance of language and the skills required for a translator.
- CO3. Understand translation as a bridge between cultures.
- CO4. Apply theories in the process of translation.
- CO5. Analyse the problems involved in translation.

Part A
Choose the Correct Answer

10 x 1 = 10

1. Select from the choices below the expansion of SL in Translation Studies. CO1 K1
a. Taunt Language b. Tamil Language
c. Target Language d. Source Language
2. Jacobson points out that is difficult to achieve complete equivalence because of the CO1 K1
a. Cultural Idioms b. Complexity of the codes
c. Language structure d. When SL & TL are different
3. Who is a father of a Translation? CO2 K2
a. St Jerome b. Cicero
c. Aorace d. John Bryden
4. "The Tomb of Sand" originally written in Hindi engaged by Geetanjali Shree was translated into English by CO2 K2
a. Fathima b. Jayashree
c. Daisty Rockwell d. Devika
5. Cite from the list below the one that is considered both an Art and a Science. CO3 K2
a. Decoding b. Encoding
c. transcreation d. translation
6. Predict from the choices below one of major challenges faced in translation, according to the unit? CO3 K2
a. Loss and gain b. Decoding errors
c. Product development d. Role of linguistics
7. According to POPOVIC the concept of equivalence means CO4 K3
a. match b. sameness
c. Accuracy d. Style
8. Show the scholar known for his work on the concept of "dynamic equivalence" in translation. CO4 K3
a. Eugene Nida b. Roman Jakobson
c. J.C. Catford d. Anton Popovic
9. Point out from the list the one key element to be considered while translating a scientific text. CO5 K3
a. Metaphorical language b. Cultural references
c. Terminological accuracy d. Use of idioms
10. Deduce from the following the most challenging aspect of translating poetry compared to prose. CO5 K3
a. Figurative language b. Formatting
c. Technical vocabulary d. Grammar accuracy

Part B
Answer ALL questions
Each answer should not exceed 400 words or two pages

5 x 6 = 30

- 11.a. Describe different types of translation with examples. CO1 K1
(or)
- 11.b. List the varied roles played by translation and its necessity. CO1 K1
- 12.a. Distinguish translation methods and translation procedures with examples. CO2 K2
(or)
- 12.b. Explain with Examples transliteration. CO2 K2
- 13.a. Outline the roles and responsibilities of a translator in the context of translation. CO3 K2
(or)
- 13.b. Explain the importance of encoding and decoding in the translation and its impact. CO3 K2
- 14.a. Explain fidelity in translation. CO4 K3
(or)
- 14.b. Demonstrate the role of adaptation in translation studies and its significance. CO4 K3
- 15.a. Explain the significance of cultural context when translating plays, with examples. CO5 K3
(or)
- 15.b. Write a note on Translation Industry today. CO5 K3

Part C
Answer ALL questions
Each answer should not exceed 800 words or four pages

5 x 12 = 60

- 16.a. Examine the role of translation during the British colonial period and its impact. CO1 K1
(or)
- 16.b. Write an essay on any two Indian translators and their translated words. CO1 K1
- 17.a. Characteristics of a good translators. CO2 K2
(or)
- 17.b. Summarise the role of transliteration and transcreation in modern translation practices. CO2 K2
- 18.a. Associate the role of linguistics in restructuring and encoding in translation process. CO3 K2
(or)
- 18.b. Is translation an art or science Discuss. CO3 K2
- 19.a. Examine the approaches of Catford and Nida to the notion of equivalence in translation. CO4 K3
(or)
- 19.b. Establish the contribution of Popovic towards equivalence I in Translation. CO4 K3
- 20.a. Discuss the major challenges faced by a translator when working with scientific texts. CO5 K3
(or)
- 20.b. Translate the following passage into English. CO5 K3